

All through the night

Traditional Welsh

Arr.: Malcolm Goldring (GB)

(*1949)

Andante sostenuto

p

S
A

1. While the moon her watch is keep-ing, all — through the night;
2. Fond - ly, then, I dream of thee, love, all — through the night;

T
B

p

5

p

S
A

1. While the wea - ry world is sleep - ing, all — through the night.
2. Wak - ing, still thy form I see, love, all — through the night.

T
B

p

9

mf

S
A

1. O'er my bo - som gent - ly steal - ing, vis - ions of de - light re - veal - ing,
2. When the dark - ness deep is o - ver, mo - ther's cure shall round thee ho - ver,

T
B

mf

13

p

S
A

1. Breathes a pure and ho - ly feel - ing, all — through the night.
2. Till sweet sleep thy eye - lids co - ver, all — through the night.

T
B

p

Ein Vater singt ein Wiegenlied, damit sein Kind die ganze Nacht schlafen kann.

Un père chante une berceuse pour que son enfant dorme toute la nuit.

All through the night

vertaling

Dit is een wiegelied, afkomstig uit het Britse Wales. In 1784 werd het daar opgetekend door Edward Jones als *Ar Hyd y Nos* in zijn *muzikale en poëtische relieken van de Welsche bards*. Later is het in de Engelse versie erg bekend geworden en door vele artiesten en koren uitgevoerd. Wij zingen een arrangement van Malcolm Goldring (1949)

While the moon her watch is keeping
All through the night
While the weary world is sleeping
All through the night
O'er my bosom gently stealing
Visions of delight revealing
Breathes a pure and holy feeling
All through the night

Als de maan de wacht houdt
de hele nacht
als de vermoeide wereld slaapt
de hele nacht
strelen visioenen van verrukking
zachtjes over mijn borst en
ademen een zuiver en heilig
gevoel, de hele nacht

Fondly then I dream of thee, love
All through the night
Waking, stil thy form I see, love
All through the night
When the darkness deep is over
Mothers cure shall round thee hover
Till sweet sleep thy eyelids cover
All through the night

Blij droom ik dan van jou, lief
de hele nacht
wakker nog, zie ik je voor me, lief
de hele nacht
Als de diepste duisternis wijkt
zal moeders zorg je omringen
tot zoete slaap je oogleden sluit
de hele nacht